



## LAS RELACIONES TRABAJO-SOCIEDAD: Un “nuevo hombre” y una “nueva” sociedad para Volta Redonda.

Renata Oliveira Assis<sup>253</sup>

Regina Esteves Lustoza<sup>254</sup>

**Palabras Clave:** trabajo-sociedad, producción social del espacio, CSN, espacio urbano.

**Key words:** work-society, the social production of space, CSN, urban space.

### Resumen

El presente artículo extenso presenta las reflexiones a respecto de las relaciones entre trabajo-sociedad que llevaron a comprender el ideario del gobierno de Getúlio Vargas en Brasil con el surgimiento del “hombre nuevo” y una “nueva” sociedad en Volta Redonda, a través de la construcción de la *Companhia Siderúrgica Nacional* - CSN y su ciudad-empresa. La reproducción y la estratificación social contenidas en el sistema capitalista pueden ser reflejadas en las jerarquías establecidas en la distribución espacial de la población en Volta Redonda, que enseñó los diferentes tipos de relaciones que esos establecieron entre los individuos. Relaciones de dependencia y subordinación que fueron reproducidas en el espacio urbano. La construcción de la *Companhia Siderúrgica Nacional* y su ciudad-empresa se constituyó un esfuerzo en la historia de la sociedad brasileña en transformar el hombre del campo en ciudadano-trabajador urbano. Para la realización de este objetivo fue puesto en práctica, en el complejo industrial en Volta Redonda, las estrategias indispensables para la concepción de ese “hombre nuevo”, que sería exaltado en su trabajo y sumiso frente a un sistema nacionalista. El artículo buscó comprender la construcción del espacio urbano, a través de una experiencia concreta que fue el proyecto de la CSN y la ciudad-empresa en Volta Redonda.

### English Abstract

This paper presents considerations in respect of the relations between work-society that led to understand the ideology of the Government of Getúlio Vargas in Brazil with the emergent of the "new man" and a "new" society in Volta Redonda, in Rio de Janeiro State, through the construction of the *Companhia Siderúrgica Nacional* - CSN and the Workers ' Village. Reproduction and social stratification in the capitalist system can be reflected in the hierarchies established in the spatial distribution of the population in Volta Redonda, which taught the different types of relationships that those established among individuals. Relations of dependency and subordination that were reproduced in the urban space. The construction of the *Companhia Siderúrgica Nacional* and its Workers ' Village was an effort in the history of

<sup>253</sup> Departamento de Arquitetura e Urbanismo / Universidade Federal de Viçosa. Av. P H Rolfs, s/n - Campus Universitário, Viçosa - MG, 36570-000 – Brasil. Correo electrónico de contacto: [renataciba@hotmail.com](mailto:renataciba@hotmail.com).

<sup>254</sup> Departamento de Arquitetura e Urbanismo / Universidade Federal de Viçosa. Av. P H Rolfs, s/n - Campus Universitário, Viçosa - MG, 36570-000 – Brasil. Correo electrónico de contacto: [relustoza@gmail.com](mailto:relustoza@gmail.com).





Fuente: Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística – IBGE, 2010.

Los años del Gobierno Vargas (1930-1945 y 1950-1954) fueron marcados por un esfuerzo en construir un proyecto nacional donde el Estado debería asumir un papel central y, principalmente, consolidar la transición de un Brasil agrario y rural para un Brasil más industrializado y urbano. Para tanto, fueron planeados significativos cambios sociales, políticos y económicos para el país.

En el ámbito de la política, el Gobierno Vargas dejó a un lado la estructura de la “*República Velha*”, caracterizada por la base productiva esencialmente agrícola de monocultivo (café) destinada a la exportación, donde el poder político se concentraba en las manos de las oligarquías agroexportadoras, con la exclusión de los otros sectores de la sociedad (GARCIA, 2005).

Los cambios económicos/productivos visaron la reducción de inversiones en la agricultura y apoyo financiero y político a la industrialización. En esta política de industrialización el Estado fue el responsable por apoyar el crecimiento de la industria, a partir de la creación de las industrias de base, principalmente de las siderúrgicas.

La historia de la creación de la *Companhia Siderúrgica Nacional* - CSN fue e es vista por diversos autores como un marco histórico nacional. Desde la virada del siglo XIX para el siglo XX la cuestión siderúrgica era apuntada como un obstáculo a la industrialización de Brasil. Con la creación de CSN se estableció el inicio de un rompimiento, sino con el Brasil agrario, al menos con el Brasil rural, difundiendo el industrialismo en el escenario económico y cultural del país.

Así, el objetivo de este artículo fue traer una discusión sobre las transformaciones sociales y espaciales decurrentes de la idealización y construcción de la *Companhia Siderúrgica Nacional* en conjunto con su ciudad-empresa en Volta Redonda, pues, se por un lado, la construcción de CSN visó promover la reforma administrativa y política en Brasil, por otro lado y al encuentro al primero, la ciudad se tornó el símbolo de esa nueva era, tornando Volta Redonda la integración perfecta del ideal de Vargas para la configuración de un “nuevo hombre” y una “nova” sociedad.

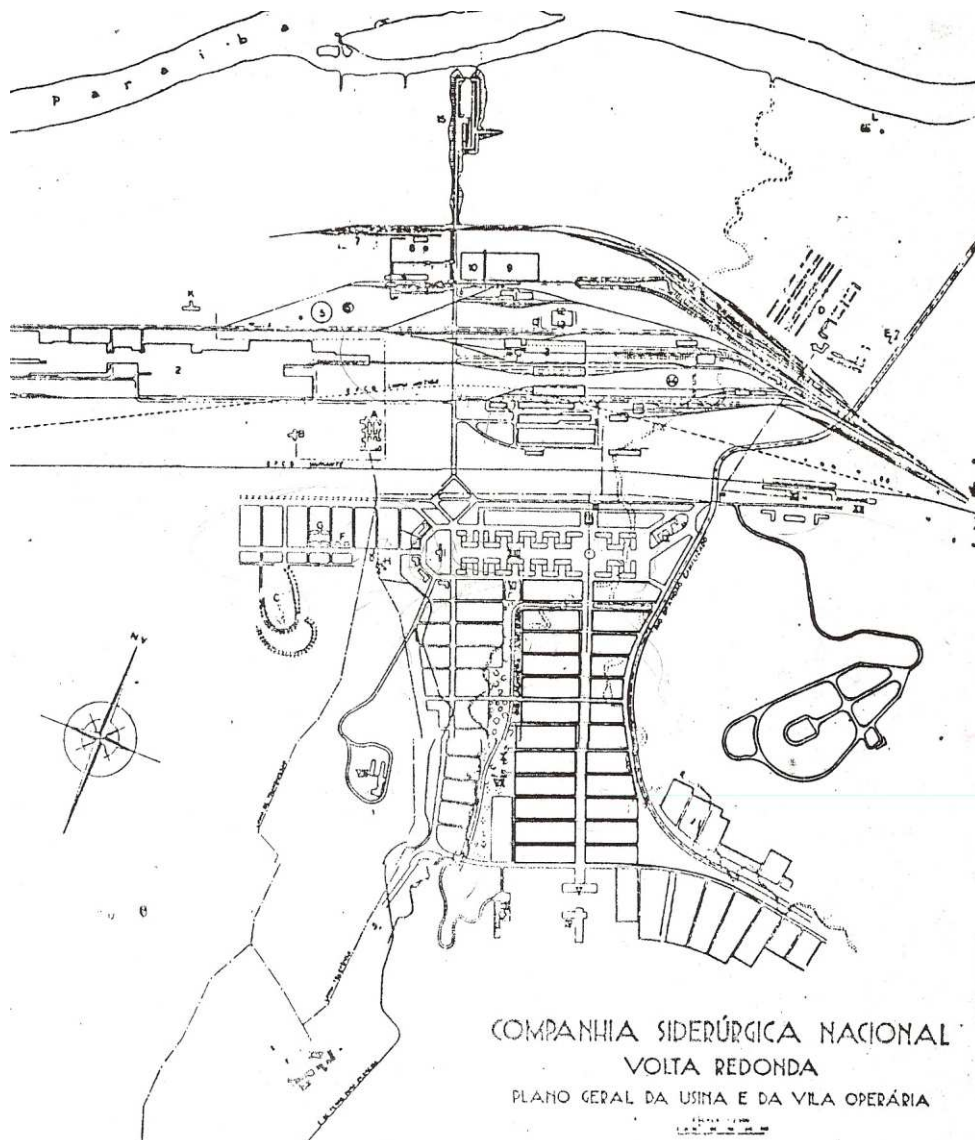
En la discusión buscó llevar en consideración las relaciones trabajo-sociedad y las influencias que CSN ejerció y ejerce en la ciudad y en la sociedad.

## **2. Volta Redonda: el proyecto urbano para la ciudad-empresa**

El proyecto de la ciudad-empresa surgió por la necesidad de implantar – próximo al local de instalación de la Siderúrgica - condiciones básicas para la fijación de los funcionarios y sus familias. La ciudad de Volta Redonda nació subordinada a CSN. La *Companhia* fue responsable por la implantación de la ciudad-empresa (urbanización, vivienda, saneamiento, equipamientos urbanos) y la manutención de servicios, como: seguridad, transporte, salud y educación).

El proyecto urbano original de la ciudad-empresa de CSN, representado por la Figura 3, fue elaborado por el arquitecto urbanista Atílio Correa Lima en 1941 y contó con los ideales del modelo del urbanismo progresista, basado en la ideología de la Ciudad Industrial (1901) de Tony Garnier.

**Figura 20 - Plan Maestro de la fábrica y de la ciudad-empresa.**



**Fuente: LOPES, Alberto Costa. *A aventura da cidade industrial de Tony Garnier em Volta Redonda*. 1993.**

Según el *Relatório dos trabalhos feitos até abril de 1942* [...] (1942), en la ciudad-empresa sería adoptado el criterio de habitaciones individuales. El urbanista Atílio Correa Lima adoptó algunas ideas para el proyecto, basadas en la *Cité Industrielle* de Tony Garnier, como: utilización de amplios espacios libres comunes con áreas arborizadas, preservación de la vegetación de las encostas, vías jerarquizadas con separación de los flujos y reglas de higiene, que implicó tanto en cuidados con las construcciones, cuanto en padrones y reglamentos de usos de los espacios públicos y privados (LOPES, 1993).

Además de estas características, el proyecto de la ciudad fue marcado por la creación de tres barrios mostrados en la Figura 4 – Conforto, Santa Cecilia y Laranjal. La propuesta de



ordenamiento de estos barrios dejó claras sus especificidades estructurales (características físicas del sitio, forma, y trazado), además de explicitar en su planificación una jerarquía social.

**Figura 21 – Barrio Conforto, barrio Santa Cecilia y barrio Laranjal.**



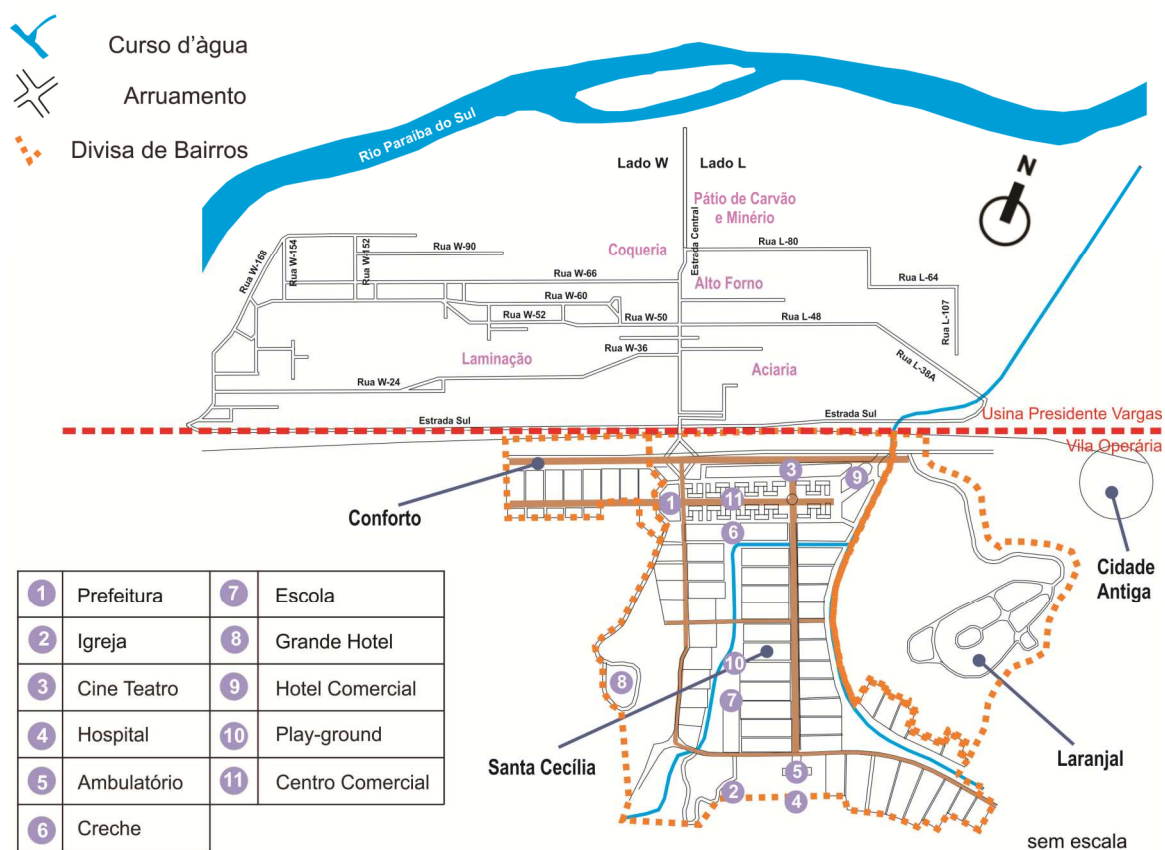
Fuente: <http://www.portalvr.com/>

La Figura 5 presenta la disposición de los barrios.

**Figura 22 - La ciudad-empresa por Atílio Correa Lima.**

## A VILA OPERÁRIA POR ATTÍLIO CORREA LIMA

PLANO GERAL DA USINA E DA VILA OPERÁRIA - 1941



Fonte: Mapa-base: Plano Geral da Usina e da Vila Operária.  
Arquivo CSN, 1941. In: LOPES, A. C. 1993.  
Elaborado por: ASSIS, R. O. 2013.

Fuente: **ASSIS**, Renata Oliveira. *Usina e Cidade: harmonia, conflitos e representações do/no espaço urbano em Volta Redonda, RJ*. 2013.

A partir del centro comercial fue localizada de un lado la Fábrica, y del otro, el barrio “Santa Cecilia” (parte residencial – técnicos y obreros especializados); a la izquierda, el “Conforto” (obrerros no especializados) y, a la derecha en al alto de una colina, el Laranjal (ingenieros y administradores). Esta disposición permitió que los tres barrios residenciales tuvieran fácil acceso al centro comercial y a la Fábrica.

Los barrios residenciales propuestos en el Proyecto Urbano de la ciudad-empresa fueron diferenciados cuanto a los lotes en términos de área; tasa de ocupación y a las tipologías habitacionales. Las viviendas destinadas a los trabajadores eran caracterizadas por casas bajas y geminadas dos a dos, con excepción del barrio Laranjal. Esas viviendas fueron planeadas según las categorías salariales y funcionales de cada trabajador, variando la localización, la área construida, la tipología y las comodidades, como por ejemplo, la cantidad de habitaciones disponibles (MOREL, 1989).

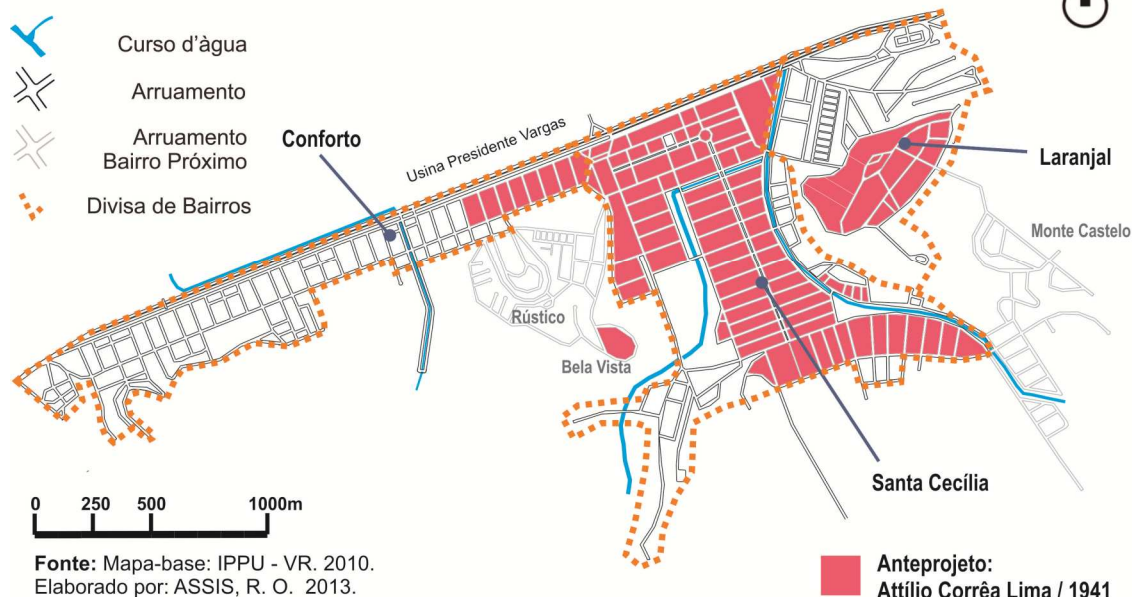
Con la muerte prematura de Correa Lima en 1943, diversas alteraciones en el Proyecto Original fueron formuladas. Esos cambios se caracterizaron por proposiciones de orden técnicas, ocurridas principalmente por la necesidad de expansiones en la ciudad-empresa, con el intento de solucionar el problema del déficit habitacional<sup>255</sup>. La Figura 7 enseña una visión general de las áreas que fueron proyectadas por Correa Lima en 1941 y lo que realmente fue producido por CSN durante los años 1940.

### **Figura 23 - La ciudad-empresa – ampliación/expansión**

---

<sup>255</sup> Desde la construcción da ciudad-empresa por CSN, la institución convivió con serios problemas de déficit habitacional, lo que generó una fase de constantes ampliaciones y modificaciones del Proyecto Original, además de la implantación del sistema de habitaciones colectivas, antes rechazado por el Directorio de la *Companhia*.

## A VILA OPERÁRIA - AMPLIAÇÃO / EXPANSÃO



Fuente: **ASSIS**, Renata Oliveira. *Usina e Cidade: harmonia, conflitos e representações do/no espaço urbano em Volta Redonda, RJ*. 2013.

Por cuestiones políticas y por la realidad socio-espacial en que fue implantado el proyecto, algunas diferencias entre los proyectos de Correa Lima para Volta Redonda y de Tony Garnier se volvieron explícitas. *La cité industrielle* influenció directamente la concepción de la ciudad-empresa en Volta Redonda, ora fielmente, ora contraponiéndose a ella para atender a los intereses políticos de este período.

De esta manera, el espacio urbano proyectado para la Ciudad-Empresa no fue producido al azar. Volta Redonda, fue planeada para ser una ciudad perfectamente disciplinar, laboratorio para la idealización de la “nueva” sociedad e del “nuevo hombre” que tendría de salir de su estilo de vida rural para volverse en un trabajador industrial y urbano, sumiso a los intereses del sistema y moldado para tener comportamientos de acuerdo con su nueva vida de trabajador y de ciudadano.

Así, para la realización de este objetivo fue indispensable poner en práctica estrategias sociales indispensables para la concepción de ese “hombre nuevo”: las representaciones del espacio y los beneficios reales.

### 3. Las representaciones del espacio y los beneficios reales

Las representaciones del espacio urbano en Volta Redonda ganaron un fuerte peso, pues la ciudad sería como una “ciudad-símbolo”, modelo de sociedad urbana-industrial de Vargas, que sería extendido para todo el país, teniendo como objetivo final disciplinar y controlar el uso del espacio urbano y, consecuentemente, la vida social de los obreros ligados a la *Companhia*.



La relación de la localización/cercanía<sup>256</sup> de la ciudad a la Fábrica puede ser interpretada como el primero de muchos aspectos de representación simbólica que ratificaban la postura de CSN de disciplina y control para la configuración del “hombre nuevo”. Es decir, la cercanía con la esfera social de los obreros garantizó a la *Companhia* el poder de vigiar y disciplinar la vida de sus trabajadores, volviéndose, por lo tanto, una técnica disciplinar analizada por Foucault (1987): la vigilancia jerarquizada que tiene en el panoptismo su modelo basilar.

CSN, a través de la cercanía con la ciudad-empresa, podía ser vista de cualquier local de la ciudad. “El efecto panóptico es evidente y reforzado por la omnipresencia de las inmensas instalaciones de la fábrica en todas las perspectivas de la ciudad”<sup>257</sup>. A partir de ese efecto se unía a las formas tradicionales y violentas de sujeción, la adopción de formas disciplinarias más amplias y eficientes (FOUCAULT, 1987), considerándose que la necesidad inicial de la disciplina era de alejar los peligros, evitar que se cometiera el error, evitar el uso de corrección y reprensión, pasando así, a ejercer la facultad de moldear individuos cada vez más responsables (trabajo, producción...) dentro de la Siderúrgica.

Además de ese aspecto, otros elementos expresaron simbolismos de manera más explícita en la ciudad-empresa en Volta Redonda, como: la sectorización y disposición de los barrios propuestos, la nomenclatura de los barrios y de las calles y las áreas verdes. Esta última idea – “áreas verdes” – siempre apareció en el discurso de la *Companhia* como forma de presentar una calidad ambiental satisfactoria. Buscaba demostrar y reforzar que había una vida agradable y bucólica en la ciudad-empresa. El discurso de “área verde” y aquello que esta representatividad proporcionaba, es decir que remetía los individuos a una vuelta al pasado rural, donde el tiempo tenía una velocidad diferente del “reloj de punto”, el aire no era pesado por el humo de la Siderúrgica y las relaciones eran interpersonales.

En contrapartida a ese discurso, se en los sectores de CSN la producción del acero era sistemática y secuenciada, esa misma lectura puede ser hecha con relación al espacio urbano.

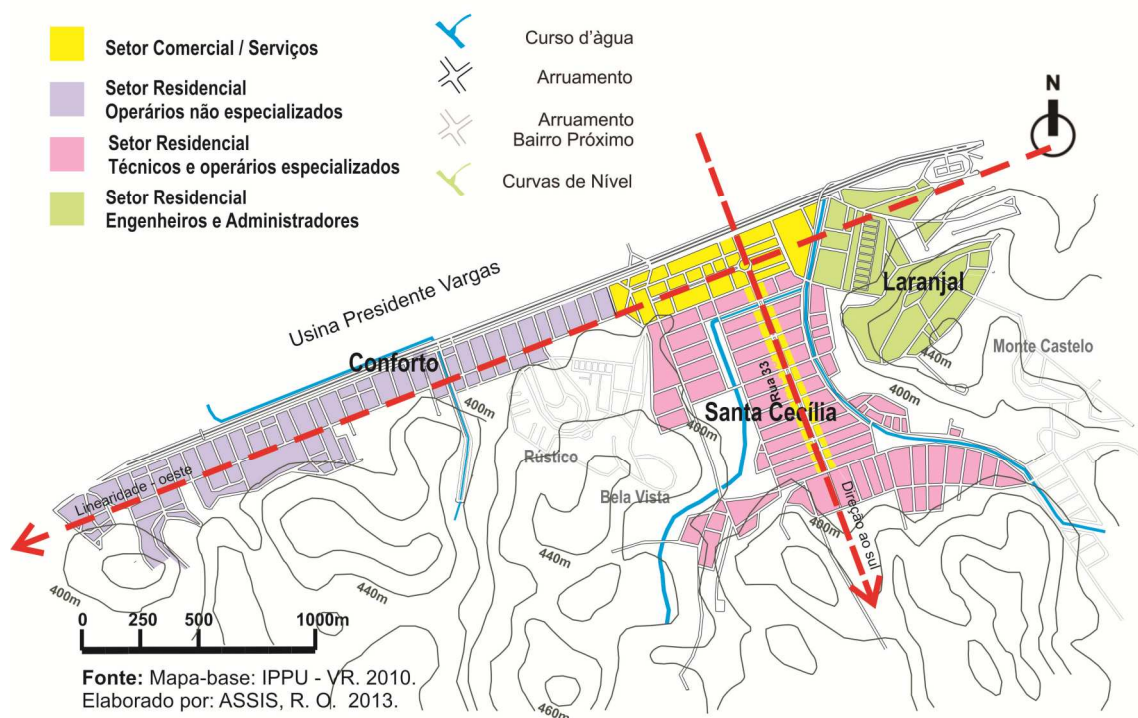
La organización del trabajo con una jerarquía funcional y salarial, que se pasaba en el interior de la fábrica, fue retratada en el espacio urbano, que al ser proyectado marco una subordinación a las actividades productivas de CSN. De esta manera, para garantizar la disciplina, en la visión de la *Companhia*, los barrios residenciales fueron ocupados por los funcionarios de acuerdo con la posición asumida en el interior de la fábrica. La sectorización residencial de Volta Redonda es presentada en la Figura 7.

#### **Figura 24 - La ciudad-empresa – sectorización.**

<sup>256</sup> Tomando la figura del Plan Maestro de la Fábrica y de la ciudad-empresa se percibe que el proyecto se desarrolló paralelamente a la Fábrica en el área al sur.

<sup>257</sup> LOPES, Alberto Costa. *A Aventura da Cidade Industrial de Tony Garnier em Volta Redonda*. 1993, pág.94.

## A VILA OPERÁRIA - SETORIZAÇÃO



Fuente: **ASSIS**, Renata Oliveira. *Usina e Cidade: harmonia, conflitos e representações do/no espaço urbano em Volta Redonda, RJ*. 2013.

El barrio Laranjal fue destinado a los ingenieros y administradores de CSN, el barrio Santa Cecilia a los técnicos y obreros especializados, y el Conforto a los obreros no especializados. Las actividades comerciales fueron localizadas en un área central de la ciudad, separando los demás barrios.

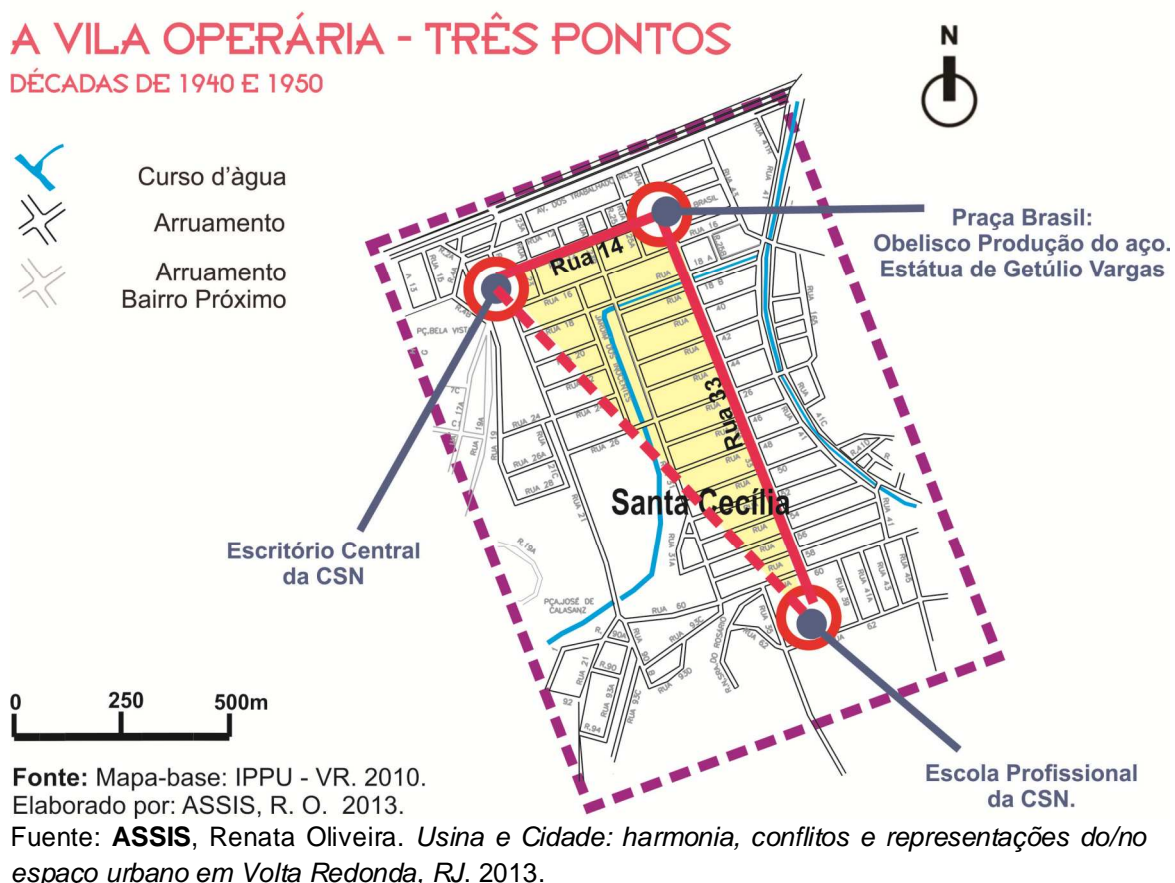
Por este aspecto, la disposición de los barrios puede ser analizada a través de dos criterios. El primero es la separación física de los barrios residenciales, pues espacialmente estos no se "tocan", así, los recorridos realizados por cada estrato de la sociedad, teóricamente, no se cruzarían, es decir, cada clase social podría ir al centro, donde se localizaban las actividades comerciales de la ciudad o a la fábrica, sin necesariamente pasar por otro barrio (Figura 7).

El segundo criterio está relacionado a la localización con relación a la división topográfica: la separación de las clases sociales fue visible en el Proyecto de Volta Redonda en la distribución de los barrios de acuerdo con la topografía local. El barrio Laranjal ocupó la parte alta de la topografía (Figura 7). Destinado a la residencia de los altos cargos de CSN, este barrio fue localizado más distante de la fábrica, en un intento de protección para la contaminación del aire y el ruido. En un sentido más simbólico, la localización de este barrio en el alto de una colina reforzó la idea de vigilancia, en el imaginario de la población. La posición del ser humano en un punto más elevado denota muchas veces relaciones de poder, la posibilidad de una visibilidad más grande de determinada área, demuestra el control y la vigilancia continua. Se puede

observar que la postura del individuo con relación al espacio interfiere en su comportamiento social e en sus actitudes con el medio. De cierta forma, los otros dos barrios, al localizarse en una área más baja del relevo, se condicionaban en una posición de “sumisión”.

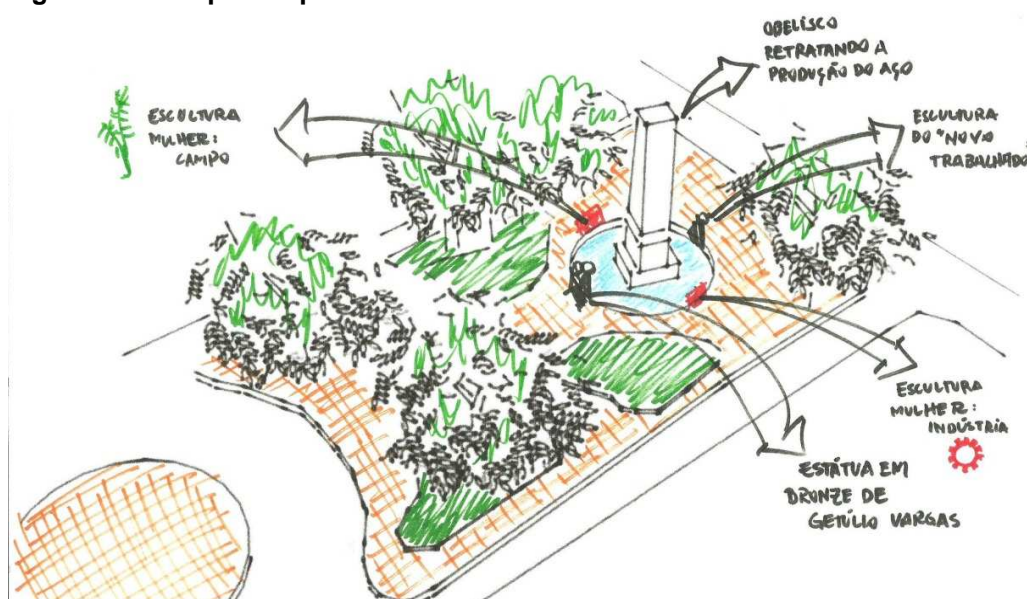
Además de las cuestiones discutidas se puede destacar otro aspecto dentro de ese conjunto de elementos representativos en la ciudad: el “eje simbólico” entre monumentos (Calle 14) - *Escritório Central* (Despachos administrativos) de CSN y Plaza Brasil, enseñado en la Figura 8.

**Figura 25 - La ciudad-empresa – tres puntos.**



La Calle 14 recibió un destaque simbólico en la ciudad-empresa: de un lado (izquierdo a la figura) el *Escritório Central* (marco del control administrativo de CSN – la localización y la imponente lo retratan), del otro lado (derecho a la figura), la Plaza Brasil que trajo legitimidad simbólica a la población local, pues en esta Plaza fueron alocados monumentos significativos para la génesis de Volta Redonda y para los ideales del Gobierno Vargas. La Plaza Brasil está representada en la Figura 9, a seguir.

**Figura 26 - Croquis esquemático de los monumentos en La Plaza Brasil.**



**Fuente: ASSIS, Renata Oliveira. *Usina e Cidade: harmonia, conflitos e representações do/no espaço urbano em Volta Redonda, RJ. 2013.***

Se puede percibir la carga simbólica dada al eje de la Calle 14: por un lado, la representación de la disciplina y control generados por el edificio de *Escritório Central*; por otro lado, la reproducción de las relaciones de poder del Estado en la figura de Getúlio Vargas y de la nueva orden económica, social de su gobierno.

Un aspecto no tan expresivo como el “eje simbólico” de la Calle 14, pero de importancia, puede ser observado (Figura 8) al sur de la Calle 33: la localización de la Escuela Profesional de CSN. En estos tres puntos del espacio urbano de la ciudad - *Escritório Central*, Plaza Brasil y Escuela Profesional – fue representado las relaciones de poder del Estado, de la industria y de la educación de la clase obrera, confirmando, así, que el trabajo y la educación profesional tuvieron, en efecto, el papel de demostrar la ascensión social, tan afirmada por la política del Estado de Vargas.

Era evidente, por lo tanto, a partir del análisis del proyecto realizado por CSN, que la planificación de la Ciudad-Empresa en Volta Redonda contribuyó para la internalización de la jerarquía de la empresa por parte de sus habitantes, separados según su ocupación, en busca de una eficacia más amplia: la construcción del “hombre nuevo”, el ciudadano trabajador brasileño, económicamente productivo, pero “dulce” y “sumiso”.

Desde luego, para la aceptación de esta nueva condición, era indispensable que hubiera beneficios reales para este “nuevo” hombre, que en el complejo CSN se caracterizó por la asistencia social (salud, educación, seguridad y asistencia habitacional), infra-estructura urbana (saneamiento básico, espacios de convivio, áreas verdes y transporte) y leyes del trabajo.

Además, CSN mantenía una serie de premiaciones, manteniendo la tutela de los trabajadores, teniendo como principales criterios de bonificación el tiempo de servicio, asiduidad en el trabajo



y buen comportamiento dentro y fuera de la fábrica, pretendiendo, así, asegurar el control tanto sobre el proceso técnico de la producción, cuanto sobre el colectivo de los trabajadores.

Lo que parece claro es que con tales medidas CSN visaba, a través de métodos menos coercitivos, fijar los trabajadores y asegurar su cooperación en la implementación de las reglas de comportamiento en la esfera social y de las metas de mayor productividad en la esfera fabril.

Por todo lo visto, las representaciones del espacio inducían a la segregación socio-espacial, jerarquías, sumisión, disciplina y control en la relación CSN – trabajadores. Los beneficios reales tenían como finalidad el vínculo de los trabajadores con la institución, dependencia, la adecuación en los criterios de comportamiento y atenuación de rebeliones, huelgas, etc. Por lo tanto, las representaciones del espacio y los beneficios reales llevados a cabo en la ciudad-empresa en volta redonda tuvieron como finalidad alcanzar la utopía de “ciudad-símbolo”.

#### 4. Consideraciones finales

El entendimiento sobre el periodo del desarrollo brasileño, el urbanismo progresista, y el Plan del urbanista Atílio Correa Lima, enseñaron las intenciones del Gobierno Getúlio Vargas con la producción del espacio urbano: la construcción del “hombre nuevo” y de la “nueva” sociedad.

Al que se le puede llamar “el otro lado de la planificación”, no revelada en los documentos oficiales, la ciudad proyectada según los estándares más modernos del urbanismo, fue fuertemente marcada en su proyecto original por la producción de numerosos objetos cargados de simbolismo que testificaron una ciudad administrada de forma rígida.

La construcción de la CSN fue la materialización de la modernización capitalista en el Gobierno Vargas articulada a la valorización social del trabajo obrero por la garantía de sus necesidades básicas, y a la vez, la subordinación del trabajo a las necesidades del régimen de producción capitalista. Así era el nuevo modelo de trabajador industrial y urbano – el “hombre nuevo” moldado y disciplinado, para producir y aceptar sus condiciones de trabajador. A la vez, este “hombre nuevo” fue preparado para habitar y convivir en una sociedad del trabajo, donde la doctrina y el sistema dictatorial hacían parte de la vida cotidiana, retratada en la propuesta de la Villa Obrera en Volta Redonda. Surgió así, una sociedad, no más direccionada al ambiente agrario, donde el tiempo del reloj y la productividad se volvieron primordiales.

#### 5. Bibliografía

**ASSIS**, Renata Oliveira. *Usina e Cidade: harmonia, conflitos e representações do/no espaço urbano em Volta Redonda, RJ*. (Maestría en Arquitectura y Urbanismo), Universidade Federal de Viçosa, Viçosa, 2013.

**COMPANHIA SIDERÚRGICA NACIONAL**. *Relatório dos trabalhos feitos até abril de 1942, apresentado ao Sr. Presidente da CSN – Dr. Guilherme Guinle pelo Eng. Civil Ary Torres – Vice – Presidente*. Rio de Janeiro, 1942.



**FOUCAULT**, Michel. *Vigiar e Punir: história da violência nas prisões*. Petrópolis. Vozes, 1987. ISBN 85.326.0508-7

**GARCIA**, N. J. *Estado Novo, ideologia e propaganda política*. São Paulo. Rocket E-Books, 2005.

**GOTTDIENER**, Mark. *A produção social do espaço urbano*. São Paulo. Edusp, 1993. ISBN 85-314-0102-X

**HARVEY**, David. *A justiça social e a cidade*. São Paulo. Hucitec, 1980.

\_\_\_\_\_. *A produção capitalista do espaço*. São Paulo. Annablume, 2005. ISBN 85-7419-496-4

**LAMAS**, José M.R.G. *Morfologia urbana e desenho da cidade*. Lisboa. Fundação Calouste Gulbenkian, 2010. ISBN 972-31-0606-X

**LEFEBVRE**, Henri. *A cidade do capital*. Rio de Janeiro. DP&A, 1999. ISBN 2-203-23168-8

\_\_\_\_\_. *A revolução urbana*. Belo Horizonte. Editora UFMG, 1999b. ISBN 85-7041-195-2

\_\_\_\_\_. *Espaço e política*. Belo Horizonte: Editora UFMG, 2008. ISBN 978-85-7041-687-2

\_\_\_\_\_. *O direito à cidade*. São Paulo. Moraes, 1991. ISBN 978-85-88208-97-1

**LOPES**, Alberto Costa. *A aventura da cidade industrial de Tony Garnier em Volta Redonda*. Tesis (Maestría en Geografía), Universidade Federal do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, 1993.

**LUSTOZA**, Regina Esteves. *Produção do espaço urbano e questão ambiental: a urbanização entre mar e montanha na cidade do Rio de Janeiro*. Tesis (Doctorado en Geografía), Universidade Federal Fluminense, Niterói, 2006.

**MOREL**, Regina. *A ferro e fogo: construção e crise da “família siderúrgica” – o caso de Volta Redonda (1941 – 1968)*. Tesis (Doctorado en Sociología), Universidade de São Paulo, São Paulo, 1989.